

Śrī Guru Stotram



Traduzione a cura di Govinda Das Aghori

श्री गुरु स्तोत्रम्

अखण्डमण्डलाकारं व्याप्तं येन चराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्री गुरवे नमः ॥१॥

अज्ञानतिमिरान्धस्य ज्ञानाञ्जनशालाकया ।
चक्षुरुन्मीलितं येन तस्मै श्री गुरवे नमः ॥२॥

गुरुर्ब्रह्मा गुरुर्विष्णु गुरुर्देवो महेश्वरः ।
गुरुः साक्षात् परब्रह्म तस्मै श्री गुरवे नमः ॥३॥

स्थावरं जङ्गमं व्याप्तं यत् किञ्चित् चराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्री गुरवे नमः ॥४॥

चिन्मयं व्याप्तं सर्वं त्रैलोक्यं सचराचरम् ।
तत्पदं दर्शितं येन तस्मै श्री गुरवे नमः ॥५॥

सर्वश्रुति शिरोरत्न विराजितपदाम्बुजः ।
वेदान्ताम्बुज सूर्यो यः तस्मै श्री गुरवे नमः ॥६॥

चैतन्यः शाश्वतः शान्तो व्योमातीतोनिरञ्जनः ।
बिन्दूनादकलातीतः तस्मै श्री गुरवे नमः ॥७॥

ज्ञानशक्तिसमारूढः तत्त्वमालाविभूषितः ।
भुक्तिमुक्तिप्रदाता च तस्मै श्री गुरवे नमः ॥८॥

अनेकजन्मसम्प्राप्तकर्मबन्धविदाहिने ।
आत्मज्ञानाप्रदानेन तस्मै श्री गुरवे नमः ॥९॥

शोषणं भवसिन्धोश्च ज्ञापणं सारसम्पदः ।
गुरोः पादोदकं सम्यक् तस्मै श्री गुरवे नमः ॥१०॥

न गुरोरधिकं तत्त्वं न गुरोरधिकं तपः ।
तत्त्वज्ञानात् परं नास्ति तस्मै श्री गुरवे नमः ॥११॥

मन्नाथः श्री जगन्नाथ मद्गुरुः श्रीजगद्गुरुः ।
मदात्मा सर्वभूतात्मा तस्मै श्री गुरवे नमः ॥१२॥

गुरुरादिरनादिश्च गुरुः परमदैवतम् ।
गुरोः परतरं नास्ति तस्मै श्री गुरवे नमः ॥१३॥

त्वमेव माता च पिता त्वमेव ।
त्वमेव बन्धुश्च सखा त्वमेव ।
त्वमेव विद्या द्रविणम् त्वमेव ।
त्वमेव सर्वम् मम देव देवः ॥१४॥

śrī guru stotram

akhaṇḍamaṇḍalākāraṃ vyāptaṃ yena carācaram |
tatpadaṃ darśitaṃ yena tasmai śrī gurave namaḥ ||1||

My salutations to that glorious Guru who has shown me the Reality of the unbroken, infinite, and pervasive mandala of moveable and immovable beings.

I miei saluti a quel glorioso Guru che mi ha mostrato la Realtà dell'ininterrotto, infinito e pervasivo mandala di esseri mobili e immobili.

ajñānatimirāndhasya jñānāñjanaśālākayā |
cakṣurunmīlitaṃ yena tasmai śrī gurave namaḥ ||2||

My salutations to that glorious Guru, who, when I was blinded by ignorance, applied the divine collyrium of self-knowledge and opened my eyes.

I miei saluti a quel glorioso Guru, che, quando ero accecato dall'ignoranza, ha applicato il collirio divino della conoscenza del Sé e mi ha aperto gli occhi.

gururbrahmā gururviṣṇu gururdevo maheśvaraḥ |
guruḥ sāksāt parabrahma tasmai śrī gurave namaḥ ||3||

Guru is Brahmā. Guru is Viṣṇu. Guru is the Supreme Lord Śiva (the Creator, Sustainer and Destroyer). The Guru is verily the Para-Brahman (Absolute Brahman). Salutations to that glorious Guru.

Il Guru è Brahmā. Il Guru è Viṣṇu. Il Guru è il Supremo Śiva (il Creatore, Sostenitore e Distruttore). Il Guru è in verità il Para-Brahman (Brahman Assoluto). Saluti a quel glorioso Guru.

sthāvaram jaṅgamaṃ vyāptaṃ yat kiñcit carācaram |
tatpadaṃ darśitaṃ yena tasmai śrī gurave namaḥ ||4||

My salutations to that glorious Guru who has revealed to me the state that pervades everything whether moveable or immovable, animate or inanimate.

I miei saluti a quel glorioso Guru che mi ha rivelato lo stato che pervade tutto, che sia mobile o immobile, animato o inanimato.

cinmayam vyāptam sarvam trailokyam sacarācaram |
tatpadaṃ darśitam yena tasmai śrī gurave namaḥ ||5||

My salutations to that glorious Guru who has shown me the Supreme Consciousness that pervades all three worlds and everything movable and immovable.

I miei saluti a quel glorioso Guru che mi ha mostrato la Coscienza Suprema che pervade tutti e tre i mondi e tutto ciò che è mobile e immobile.

sarvaśruti śīroratna virājitapadāmbujaḥ |
vedāntāmbuja sūryo yaḥ tasmai śrī gurave namaḥ ||6||

My salutations to that glorious Guru, who is like the sun who makes the lotus of Vedanta blossom, and whose lotus feet are adorned with the best jewels of Vedas.

I miei saluti a quel glorioso Guru, che è come il sole che fa sbocciare il loto del Vedanta, e i cui piedi di loto sono decorati con i migliori gioielli dei Veda.

caitanyaḥ śāśvataḥ śānto vyomātītonirañjanaḥ |
bindūnādakalātītaḥ tasmai śrī gurave namaḥ ||7||

My salutations to that glorious Guru who is verily the Eternal Consciousness, the very essence of Peace, untouched by ignorance, transcending the space, the primordial sound, and all parts (Bindu, Nada and Kala).

I miei saluti a quel glorioso Guru che in verità è la Coscienza Eterna, l'essenza stessa della Pace, incontaminato dall'ignoranza, che trascende lo spazio, il suono primordiale, e tutte le parti (Bindu, Nada e Kala).

jñānaśaktisamārūḍhaḥ tattvamālāvibhūṣitaḥ |
bhuktimuktipradātā ca tasmai śrī gurave namaḥ ||8||

My salutations to that glorious Guru, established in wisdom and power, adorned with a garland of all the elements, granting both enjoyment of the world and spiritual liberation.

I miei saluti a quel glorioso Guru, stabilito nella saggezza e nella potenza, ornato con una ghirlanda di tutti gli elementi, garantendo sia i piaceri del mondo che la liberazione spirituale.

anekajanmasamprāptakarmabandhavidāhine |
ātmajñānāpradānena tasmai śrī gurave namaḥ ||9||

My salutations to that glorious Guru who gives Self-knowledge and burns up the accumulated karma over many births.

I miei saluti a quel glorioso Guru che dona la conoscenza del Sé e brucia il karma accumulato in molte nascite.

śoṣaṇaṃ bhavasindhośca jñāpaṇaṃ sārasampadaḥ |
guroḥ pādodakaṃ samyak tasmai śrī gurave namaḥ ||10||

Sipping the water used to wash the Guru's feet, the endless ocean of seeking is dried up, and we realize true wealth. My salutations to that glorious Guru.

Sorseggiando l'acqua utilizzata per lavare i piedi del Guru, l'infinito oceano della ricerca è prosciugato, e realizziamo la vera ricchezza. I miei saluti a quel glorioso Guru.

na guroradhikaṃ tattvaṃ na guroradhikaṃ tapaḥ |
tattvajñānāt paraṃ nāsti tasmai śrī gurave namaḥ ||11||

There is no Reality higher than Guru. There is no austerity higher than Guru. There is no wisdom higher than that transmitted by Guru. My salutations to that glorious Guru.

Non c'è Realtà superiore al Guru. Non c'è austerità superiore al Guru. Non c'è saggezza superiore a quella trasmessa dal Guru. I miei saluti a quel glorioso Guru.

mannāthaḥ śrī jagannātha madguruḥ śrījagadguruḥ |
madātmā sarvabhūtātmā tasmai śrī gurave namaḥ ||12||

My Lord is the Lord of Universe. My Guru is the Guru of Universe. And my Self is the Self of all beings. My salutations to that glorious Guru.

Il mio Signore è il Signore dell'Universo. Il mio Guru è il Guru dell'Universo. E il mio Sé è il Sé di tutti gli esseri. I miei saluti a quel glorioso Guru.

gururādiranādiśca guruḥ paramadaivatam |
guroḥ parataraṃ nāsti tasmai śrī gurave namaḥ ||13||

Guru is the beginning of the universe, yet he himself is without beginning. Guru is the highest deity. There is none higher than Guru. My salutations to that glorious Guru.

Il Guru è l'inizio dell'universo, ma egli stesso è senza inizio. Il Guru è la più alta divinità. Non c'è nessuno superiore al Guru. I miei saluti a quel glorioso Guru.

tvameva mātā ca pitā tvameva ।
tvameva bandhuśca sakhā tvameva ।
tvameva vidyā draviṇam tvameva ।
tvameva sarvam mama deva devaḥ ||14||

You are my mother and you are my father.
You are my relative and you are my friend.
You are my knowledge and you are my wealth.
You are my all, my God of Gods.

Tu sei mia madre e sei mio padre.
Tu sei il mio parente e sei il mio amico.
Tu sei la mia conoscenza e sei la mia ricchezza.
Tu sei il mio tutto, mio Dio degli Dei.